



*Autorità Garante
della Concorrenza e del Mercato*

IL SEGRETARIO GENERALE

VISTA la legge 10 ottobre 1990 n. 287, in particolare l'art. 10, comma 6, che attribuisce all'Autorità Garante della Concorrenza e del Mercato il potere di deliberare le norme dirette a disciplinare la gestione delle spese;

VISTO il regolamento concernente la disciplina dell'autonomia contabile dell'Autorità Garante della Concorrenza e del Mercato, pubblicato nel Bollettino Ufficiale dell'Autorità - Edizione Speciale del 9 novembre 2015 - Supplemento al n.40 - ed entrato in vigore il giorno successivo alla data della sua pubblicazione, e segnatamente l'art. 21, in base al quale il Segretario Generale è l'unico centro di responsabilità amministrativa dell'Autorità, e l'art. 26, comma 1, secondo il quale gli impegni da assumere sui capitoli di uscita sono autorizzati con apposita delega dal Segretario Generale;

VISTO il Titolo V del citato regolamento recante Disposizioni concernenti l'Attività negoziale;

VISTO il d.lgs. 18 aprile 2016, n.50;

VISTA la nota del 25 gennaio 2017 con la quale l'Ufficio Affari Generali e Contratti, tenuto conto della necessità di disporre di un servizio di traduzione e/o revisione, essenzialmente in lingua inglese, di atti e documenti correlativi all'attività istituzionale dell'Autorità, come descritto nei documenti di gara, e verificato che il "servizio di traduzione" è stato inserito nel Bando "Eventi 2010" attivo sul Mercato Elettronico della PA, ha proposto di avviare una procedura negoziata, ai sensi dell'art.36 co.2 lett.b) del d.lgs. 18 aprile 2016, n. 50, attraverso Rdo sul MEPA, aperta a tutti gli operatori abilitati per il bando "Eventi2010", da aggiudicarsi secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'art. 95, co.2 del decreto legislativo 18 aprile 2016 n. 50, per la durata di un anno, con facoltà per l'Autorità di richiedere il rinnovo per un massimo di ulteriori 12 mesi secondo la normativa vigente e previa nuova autorizzazione, prevedendo un valore annuo massimo stimato di *euro* 27.600,00 Iva esclusa e, pertanto, pari ad *euro* 33.672,00 inclusa Iva;

VISTO, quanto, tra l'altro, rappresentato nella predetta nota ed in particolare che:

- costituisce oggetto dell'affidamento *de quo* la fornitura a favore dell'Autorità, di un servizio di traduzione dall'italiano all'inglese e viceversa, nonché di un servizio di revisione in lingua inglese di atti e documenti inerenti all'attività istituzionale dell'Autorità per un massimale complessivo annuo di n.1000 cartelle, di cui n.800 relative a traduzioni e n.200 relative a revisioni;
- per ciascuna delle due tipologie di servizio richiesto, si propone un valore unitario a cartella da porre a base d'asta come di seguito dettagliato:

1. servizio di traduzione in lingua inglese e revisione del testo: euro 25,00 (al netto dell'Iva);

2. servizio di revisione del testo in lingua inglese: euro 15,00 (al netto dell'Iva);

- in relazione ai massimali annui sopra indicati e sulla base del valore unitario a cartella posto a base d'asta per ciascuna tipologia di servizio richiesto si stima un valore annuo di euro 23.000,00 al netto dell'Iva e, pertanto, di euro 46.000,00 al netto dell'Iva, in caso di rinnovo per ulteriori 12 mesi;
- è stato previsto sotto forma di servizio accessorio ed opzionale (“ Servizi opzionali”) la possibilità di affidare all'aggiudicatario, attraverso autonoma e successiva negoziazione, traduzioni e/o revisioni, in lingue diverse dall'inglese, in base alla disponibilità dallo stesso manifestato in sede di offerta, nel limite del 20% del valore complessivo del servizio, stimato complessivamente pari ad un massimo di euro 4.600,00 al netto dell'Iva per ciascuna annualità e pertanto pari ad un massimo di euro 9.200,00 al netto dell'Iva per tutta la durata del servizio, comprensiva dell'eventuale rinnovo (12+12);
- ai sensi dell'art.35 del d.lgs.50/16, il valore massimo annuo stimato per il servizio *de quo* ammonta ad euro 27.600,00, al netto dell'Iva di cui euro 23.000,00 per traduzioni e revisioni ed euro 4.600,00 per “servizi opzionali” e, quindi pari a complessivi *euro* 55.200,00 al netto dell'Iva, in caso di eventuale rinnovo di ulteriori 12 mesi;

VISTO, inoltre, quanto attestato dalla Direzione Bilancio e Ragioneria - Ufficio Bilancio e Verifica Contabile relativamente agli aspetti finanziari e contabili e precisamente che

- la spesa complessiva annua di euro 33.672,00 (IVA inclusa) è conforme a quanto disposto dall'art. 1, comma 321 della legge 27 dicembre 2013, n. 147;
- la suddetta spesa sarà posta a carico delle pertinenti sottovoci del bilancio pluriennale dell'Autorità come di seguito riportato:

Programma	Sottovoce	U.G.E.	Annualità	Importo
B.2 - Servizi istituzionali e generali per le amministrazioni di competenza	1.3.2.11.1	304.401.323	2017	28.060,00
B.2 - Servizi istituzionali e generali per le amministrazioni di competenza	1.3.2.11.1	304.401.323	2018	5.612,00

DETERMINA

- di autorizzare l'avvio di una procedura negoziata, ai sensi del combinato disposto dell'art. 36, co. 1 e co. 2, lett. b) del d.lgs. 50/2016, nonché degli artt. 59, 60 e 63, comma 2 del regolamento di contabilità dell'Autorità, per l'affidamento del servizio di traduzione e/o revisione di atti e documenti inerenti all'attività istituzionale dell'Autorità, come descritto nei documenti di gara, per un massimale complessivo annuo di n.1.000 cartelle, di cui n.800 relative a traduzioni e n.200 relative a revisioni, attraverso Rdo sul MEPA, aperta a tutti gli operatori abilitati per il bando “Eventi2010”, da aggiudicarsi secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'art.95, co.2 del decreto legislativo 18 aprile 2016 n. 50, per la durata di un anno, con facoltà per l'Autorità di richiedere il rinnovo per un massimo di ulteriori 12 mesi

secondo la normativa vigente e previa nuova autorizzazione, prevedendo un valore annuo massimo stimato di euro 33.672,00 inclusa Iva 22%, e dunque pari a complessivi euro 55.200,00 Iva esclusa, pari a euro 67.344,00 inclusa Iva 22%, in caso di successivo rinnovo fino ad un massimo di ulteriori 12 mesi, da autorizzarsi con successiva determina;

- di autorizzare la prenotazione di spesa per un importo complessivo annuo stimato di euro 33.672,00 (inclusa IVA) da porsi a carico dello stanziamento del bilancio pluriennale dell'Autorità, come di seguito riportato:

Programma	Sottovoce	U.G.E.	Annualità	Importo
B.2 - Servizi istituzionali e generali per le amministrazioni di competenza	1.3.2.11.1	304.401.323	2017	28.060,00
B.2 - Servizi istituzionali e generali per le amministrazioni di competenza	1.3.2.11.1	304.401.323	2018	5.612,00

- di approvare i documenti di gara di seguito elencati:
 - Disciplinare di gara
 - Obblighi contrattuali
 - Specifiche tecniche

Determina firmata elettronicamente il 20/02/2017 da:

IL SEGRETARIO GENERALE

ROBERTO CHIEPPA